Fender® Vibro Champ®



OWNER'S MANUAL
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI OPERATIVE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES
操作方法

Fender®
www.fender.com

ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
DEUTSCH
PORTUGUÊS
日本語

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

PORTUGUÊS

日本語

ENGLISH - PAGES 6-7

ESPAÑOL - PAGINAS 8-9

FRANÇAIS - PAGES. 10-11

ITALIANO - PAGINE 12-13

DEUTSCH - SEITEN. 14-15

PORTUGUÊS - PAGINA. 16-17

日本語-ページ. 18-19

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

1) Read these instructions.
2) Keep these instructions.
3) Heed all warnings.
4) Follow all instructions.
5) Do not use this apparatus near water.
6) Clean only with dry cloth.
7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles and the point where they exit from the apparatus.
11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/ apparatus combination to avoid injury from tip-over.



13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
15) To completely disconnect this apparatus from the AC mains, disconnect the power supply cord plug from the AC receptacle.
16) The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.
17) **WARNING** – To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
18) Do not expose this equipment to dripping or splashing and ensure that no objects filled with liquids, such as vases, are placed on the equipment.
19) Maintain at least 6 inches (15.25 cm) of unobstructed air space behind the unit to allow for proper ventilation and cooling of the unit.
20) **CAUTION** – For rack mounted power amplifiers, keep all wiring and materials away from the sides of the unit and allow the unit to cool down for 2 minutes before pulling from a rack enclosure.
21) Amplifiers and loudspeaker systems, and ear/headphones (if equipped) are capable of producing very high sound pressure levels which may cause temporary or permanent hearing damage. Use care when setting and adjusting volume levels during use.
22) FCC COMPLIANCE NOTICE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and if not used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications and there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: reorient or relocate the receiving antenna, increase the separation between the equipment and receiver, connect the equipment into an outlet on a circuit different from that of the receiver. Consult the dealer or an experienced radio/TV technician if help is needed with interference. NOTE: FMIC will not be responsible for unauthorized equipment modifications that could violate FCC rules, and/ or void product safety certifications.
23) **WARNING** – To maintain product safety, products with internal or external (battery pack) batteries: •Batteries and/or the product in which they are installed, shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. •There may be a danger of explosion if the battery is incorrectly connected/ replaced. Replace only with the same or equivalent type battery specified in the instructions or on the product.
24) **CAUTION** – Unplug unit and allow it to cool before touching/ replacing vacuum tubes.
25) **WARNING** – Provide an earthing connection before the mains plug is connected to the mains. And, when disconnecting the earthing connection, be sure to disconnect after pulling out the mains plug from the mains.
26) Apparatus with CLASS I construction (grounded type with a three-prong plug) must be connected to a MAINS socket outlet with a protective earthing connection.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

El relámpago con el símbolo de cabeza de flecha dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario de la presencia de "voltaje peligroso" no aislado dentro del gabinete del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.

El signo de admiración dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario a la presencia de importantes instrucciones de operación y mantenimiento (servicio) en los documentos que acompañan al producto.

1) Lea estas instrucciones.
2) Conserve estas instrucciones.
3) Atienda todas las advertencias.
4) Siga todas las instrucciones.
5) No use este aparato cerca del agua.
6) Limpie sólo con un paño seco.
7) No bloquee ningún orificio de ventilación. Instale de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
8) No lo instale cerca de ninguna fuente de calor, como radiadores, registros de calefacción, estufas u otros aparatos (incluidos los amplificadores) que produzcan calor.
9) No elimine el objetivo de seguridad de la clavija polarizada o con conexión a tierra. Una clavija polarizada tiene dos hojas, una de ellas más ancha que la otra. Una clavija con conexión a tierra tiene dos hojas y una tercera pata de tierra. La hoja ancha o la tercera pata se suministran para su seguridad. Si la clavija suministrada no encaja en su enchufe, consulte a un electricista para que reemplace el enchufe obsoleto.
10) Proteja el cable de alimentación para que no sea pisado o pellizcado, especialmente en las clavijas, receptáculos de conveniencia y en el punto en el que salen del aparato.
11) Use únicamente aditamentos o accesorios especificados por el fabricante.
12) Úselo únicamente con el carrito, soporte, trípode, abrazadera o mesa especificados por el fabricante o que se venden con el aparato. Cuando se use un carrito, sea precavido al mover la combinación de carrito y aparato para evitar lesiones por volcadura.



13) Desenchufe este aparato durante las tormentas eléctricas o cuando no se use durante períodos prolongados de tiempo.
14) Refiera todo el servicio a personal cualificado. Se requiere servicio cuando el aparato se ha dañado de cualquier forma, como si se dañan el cable de alimentación o la clavija, si se ha vertido un líquido o han caído objetos al interior del aparato, si el aparato ha estado expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona normalmente o ha caído.
15) Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el cable de alimentación eléctrica del receptáculo de CA.
16) La clavija eléctrica del cable de alimentación se mantendrá fácilmente operativa.
17) **ADVERTENCIA** – Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
18) No exponga este equipo a escurrimientos o salpicaduras, y asegúrese de que no se coloquen objetos llenos de líquido, como jarrones, sobre el equipo.
19) Mantenga al menos 6 pulgadas (15.25 cm) de espacio de ventilación sin obstrucciones detrás de la unidad para permitir su ventilación y enfriamiento adecuados.
20) **PRECAUCIÓN** – En el caso de amplificadores de potencia montados en anaqueles, conserve todo el cableado y materiales alejados de los lados de la unidad y permita que la unidad se enfríe durante 2 minutos antes de retirarla de un gabinete de anaquel.
21) Los amplificadores, sistemas de altavoces y auriculares (sea cual sea el dispositivo con el que esté equipada la unidad) son capaces de producir niveles de presión sonora muy elevados que pueden llegar a producir problemas de sordera tanto temporal como crónica. Tenga mucho cuidado a la hora de ajustar los niveles de volumen al usar este aparato.
22) Certificación de cumplimiento de la sección 15 de las normas FCC (para dispositivos digitales, según sea aplicable en cada caso) - Sección 15.21: Los cambios o modificaciones que no hayan sido autorizados expresamente y por escrito por la empresa responsable del cumplimiento de estas normas pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato. NOTA: El fabricante no será responsable de ninguna interferencia en radio o TV que sea producida por modificaciones no autorizadas en este aparato. Tal tipo de modificaciones pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato.
23) **ADVERTENCIA** – Para mantener la seguridad de los productos con baterías internas o externas (paquete de baterías): •Las baterías y el producto en el que están instaladas no deberán exponerse a calor excesivo, como la luz del sol, fuego y similares. •Puede haber peligro de explosión si la batería se conecta o reemplaza de modo incorrecto. Reemplácelas sólo con baterías del mismo tipo o equivalente especificadas en las instrucciones o en el producto.
24) **PRECAUCIÓN** – Desconecte esta unidad de la corriente y espere un rato hasta que se refrigere antes de tocar / sustituir las válvulas.
25) **PRECAUCION** – Antes de conectar el cable de alimentación a la corriente eléctrica, consiga una conexión a tierra. Además, a la hora de desconectar esta toma de tierra, asegúrese de hacerlo después de haber extraído el cable de alimentación del chasis.
26) Los dispositivos de CLASE I (enchufe de tres bornes con toma de tierra) como este deben ser conectados a una salida de corriente que disponga de una conexión de toma de tierra de seguridad.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence d'une tension dangereuse non isolée dans le boîtier du produit, qui peut être suffisamment importante pour constituer un risque d'électrocution.

Le symbole du point d'exclamation dans un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien dans la documentation qui accompagne le produit.

1) Lisez ces instructions.
2) Conservez ces instructions.
3) Respectez toutes les mises en garde.
4) Suivez toutes les instructions.
5) N'utilisez pas cet appareil à proximité d'un point d'eau.
6) Nettoyez-le uniquement avec un chiffon sec.
7) Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation. Installez l'appareil en suivant les instructions du fabricant.
8) Ne l'installez pas à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur, un four ou tout autre appareil (incluant les amplificateurs) produisant de la chaleur.
9) Ne modifiez pas la fiche polarisée (Canada) ou la mise à la terre. Les fiches polarisées possèdent deux lames, dont l'une est plus large que l'autre. Les fiches avec mise à la terre possèdent deux broches plus une broche de terre. La lame plus large et la terre sont des éléments de sécurité. Si la fiche ne correspond pas à votre prise secteur, contactez un électricien pour la faire remplacer.
10) Évitez de marcher sur le cordon secteur ou de le pincer, en particulier au niveau des fiches, des prises secteur et de l'embase de l'appareil.
11) Utilisez uniquement les pièces/accessoires spécifiés par le fabricant.
12) Utilisez uniquement le chariot, le support, le trépied, la console ou la table spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil. Lorsqu'un chariot est utilisé, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les chutes lors du déplacement de l'ensemble chariot-appareil.



13) Déconnectez l'appareil pendant les orages ou les longues périodes d'inutilisation.
14) Confiez toutes les réparations à un technicien qualifié. Vous devez faire contrôler cet appareil s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit, comme lorsque le cordon secteur ou les fiches sont endommagés, qu'un liquide ou des objets se sont infiltrés dans l'appareil, qu'il a été exposé à la pluie ou l'humidité, qu'il a subi un choc ou qu'il ne fonctionne pas normalement.
15) Pour déconnecter entièrement l'appareil du secteur (phase, neutre et terre), déconnectez la fiche du cordon secteur de la prise.
16) La fiche du cordon secteur doit demeurer accessible en tout temps.
17) **MISE EN GARDE** – Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.
18) N'exposez pas cet appareil à l'humidité ou aux projections liquides. Ne posez pas de récipient rempli de liquide, tel qu'un vase, sur cet appareil.
19) Maintenez un espace d'au moins 15 cm (6 pouces) à l'arrière de l'appareil pour laisser circuler l'air et permettre une ventilation et un refroidissement convenables.
20) **ATTENTION** – Pour les amplificateurs de puissance montés en Rack, ne placez pas de câbles et matériaux à proximité des côtés de l'appareil. Laissez l'appareil refroidir pendant 2 minutes avant de le retirer du Rack.
21) Les amplificateurs, les haut-parleurs, les enceintes, les casques et écouteurs (selon le cas) peuvent produire des niveaux sonores très élevés qui peuvent causer des dommages auditifs temporaires ou permanents. Réglez le volume avec modération.
22) Norme fédérale US FCC Part 15 (pour les produits numériques répondant aux descriptions) - alinéa 15.21 : Les changements ou modifications non approuvées officiellement par l'organisation ou la société responsable de la conformation à la norme peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit. REMARQUE : le fabricant n'est pas responsable des interférences radio ou TV causées par les modifications non-autorisées apportées au matériel. Ces modifications peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit.
23) **MISE EN GARDE** – Pour éviter d'endommager les produits munis de piles internes ou externes : • Les piles et/ou le produit dans lequel elles sont installées ne doivent pas être exposés à une chaleur excessive, comme les rayons du soleil, le feu, etc. • Il y a un risque d'explosion lorsque la pile n'est pas correctement connectée/remplacée. Remplacez-la uniquement par une pile de type identique ou équivalent, spécifié dans les instructions ou sur le produit.
24) **ATTENTION** – Déconnectez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir avant de toucher ou de remplacer les lampes.
25) **ATTENTION** – Veuillez vous assurer que l'appareil soit mis à la terre avant de connecter la fiche au secteur. De la même façon, assurez-vous que la terre soit déconnectée en dernier lorsque vous déconnectez la prise du secteur.
26) Les équipements de CLASSE I (mis à la terre avec une fiche secteur à trois broches) doivent être impérativement connectés à une prise SECTEUR avec terre.

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Il simbolo del fulmine con la punta a freccia, racchiuso in un triangolo equilatero, avverte l'utente della presenza di tensione pericolosa non isolata all'interno del prodotto, sufficiente a costituire un rischio di shock elettrico per le persone.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero avvisa l'utente della presenza di importanti istruzioni per il funzionamento e la manutenzione incluse nel materiale informativo che accompagna il prodotto.

1) Leggere queste istruzioni.
2) Conservare queste istruzioni.
3) Rispettare tutte le avvertenze.
4) Seguire tutte le istruzioni.
5) Non usare questo apparecchio vicino all'acqua.
6) Pulire unicamente con un panno asciutto.
7) Non ostruire le prese di aerazione. Installare secondo le istruzioni fornite dal costruttore.
8) Non installare vicino a fonti di calore come caloriferi, diffusori di calore, stufe o altri dispositivi che producono calore (inclusi gli amplificatori).
9) Non annullare la sicurezza garantita dalla spina polarizzata o con messa a terra. Le spine polarizzate sono caratterizzate da due lamine, di cui una più grande dell'altra. Le spine con messa a terra dispongono di due lame e di un terzo polo per la messa a terra. La lamina grande o il terzo polo sono contemplati per garantire la sicurezza. Se la spina del cavo fornito in dotazione non si adatta alla presa, consultare un elettricista per sostituire la presa obsoleta.
10) Proteggere il cavo di alimentazione perché non venga calpestato, tirato o piegato, in particolare vicino alla presa e al punto in cui il cavo esce dal dispositivo.
11) Usare solo accessori/componenti specificati dal costruttore.
12) Usare solo carrelli, supporti, treppiedi, staffe o tavoli specificati dal costruttore o venduti con l'apparecchio. Quando si usa un carrello, fare attenzione nello spostare la combinazione carrello/apparecchio per evitare lesioni causate dal ribaltamento.



13) Scollegare il dispositivo durante i temporali con fulmini o in caso di lunghi periodi di inutilizzo.
14) Per l'assistenza tecnica rivolgersi sempre a personale qualificato. È necessaria l'assistenza quando il dispositivo risulta danneggiato in qualunque modo (ad esempio: cavo di alimentazione o spina danneggiati, liquido versato o oggetti caduti nel dispositivo, dispositivo esposto a pioggia o umidità, funzionamento non normale o dispositivo caduto).
15) Per scollegare completamente l'apparecchio dalla presa di rete CA togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa CA.
16) La spina di rete del cavo di alimentazione deve essere sempre facilmente accessibile e operabile.
17) **AVVERTENZA** - Per ridurre il rischio di incendio o di shock elettrico, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.
18) Non esporre il dispositivo a sgocciolamenti o a spruzzi di alcun liquido ed assicurarsi che nessun oggetto contenente liquidi, come vasi, venga collocato su di esso.
19) Lasciare almeno 15 cm di spazio libero dietro al dispositivo per consentire una corretta aerazione e il raffreddamento dell'unità.
20) **ATTENZIONE**- Per gli amplificatori di potenza montati all'interno di un rack, mantenere tutti i cavi e gli oggetti lontano dai fianchi laterali del dispositivo e, prima di estrarlo dal rack-case, lasciarlo raffreddare per 2 minuti.
21) Gli amplificatori, i sistemi di altoparlanti e le cuffie/dispositivi in-ear (se presenti) possono generare livelli audio con un'elevata pressione sonora, in grado di causare danni temporanei o permanenti all'udito. Quindi, durante l'uso è opportuno prestare molta attenzione nell'impostazione e regolazione dei livelli di volume.
22) Dichiarazione di Conformità FCC Parte 15 (per prodotti digitali, se applicabile) - Parte 15.21: Le modifiche non espressamente approvate dalla parte responsabile alla conformità può annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo. NOTA: Il costruttore non è da ritenersi responsabile per qualsiasi interferenza radio o TV causata da modifiche non autorizzate del dispositivo in oggetto. Tali modifiche possono annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo.
23) **AVVERTENZA** – Per preservare la sicurezza dell'unità, prodotti con batterie interne o esterne (battery-pack): • Le batterie e/o il prodotto in cui queste sono installate non devono essere esposti a calore eccessivo, come luce solare, fuoco o simili. • Se la batteria viene collegata/sostituita in modo non corretto può sussistere il rischio di esplosione. Sostituire solo con batterie dello stesso tipo o equivalente, come specificato nelle istruzioni o sul prodotto.
24) **CAUTELA** - Prima di toccare/sostituire le valvole, disconnettere l'unità e lasciarla raffreddare.
25) **ATTENZIONE** – Prima di collegare la spina alla rete elettrica, assicurarsi che la presa disponga di messa a terra. Inoltre, nel disconnettere la connessione con messa a terra, assicurarsi di aver precedentemente scollegato la spina dalla rete elettrica.
26) Gli apparati in CLASSE I (con messa a terra mediante spina a tre-poli) devono essere collegati alla presa di corrente elettrica tramite una connessione protettiva con messa a terra.

ITALIANO

DEUTSCH

WICHTIGE ANWEISUNGEN ZU IHRER SICHERHEIT

Das Symbol Blitz und Pfeil in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer vor dem Vorhandensein nicht isolierter „gefährlicher Spannung" im Gehäuse des Produkts warnen, die möglicherweise hoch genug ist, um ein Stromschlagrisiko darzustellen.

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen (Serviceanweisungen) in den dem Produkt beiliegenden Broschüren aufmerksam machen.

1) Lesen Sie diese Anweisungen.
2) Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
3) Beachten Sie alle Warnhinweise.
4) Befolgen Sie alle Anweisungen.
5) Benutzen Sie die Vorrichtung nie in der Nähe von Wasser.
6) Nur mit trockenem Tuch reinigen.
7) Belüftungsöffnungen nicht blockieren. Den Anweisungen des Herstellers entsprechend installieren.
8) Installieren Sie die Vorrichtung nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Radiatoren, Heizkörpern, Herden oder anderen Geräten (insbesondere Verstärkern), die Wärme erzeugen.
9) Achten Sie darauf, den Sicherheitszweck des verpolungssicheren oder geerdeten Steckers nicht zu umgehen. Ein verpolungssicherer Stecker ist mit zwei flachen Stiften ausgestattet, von denen einer breiter ist als der andere. Ein geerdeter Stecker ist mit zwei Stiften und einer Erdbuchse ausgestattet. Der breitere Stift oder die Erdbuchse dienen Ihrer Sicherheit. Sollte der mitgelieferter Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, wenden Sie sich zum Austausch der veralteten Steckdose an einen Elektriker.
10) Schützen Sie das Stromkabel davor, dass darauf getreten oder dass es besonders am Stecker, an Steckerleisten oder an der Austrittsstelle aus dem Gerät geknickt wird.
11) Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör.
12) Benutzen Sie das Gerät nur mit den vom Hersteller festgelegten oder gemeinsam mit dem Gerät verkauften Wagen, Ständern, Stativen, Halterungen oder Tischen. Achten Sie bei Benutzung eines Wagens darauf, dass das gemeinsam mit dem Wagen bewegte Gerät nicht kippt und zu Verletzungen führt.



13) Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längeren Stillstandzeiten den Netzstecker des Geräts.
14) Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Personal. Ein Service wird erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde, beispielsweise bei Beschädigung des Netzsteckers oder des Netzkabels, wenn Flüssigkeiten über das Gerät vergossen wurden oder Gegenstände in das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen wurde,
15) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig vom Wechselstromnetz zu trennen.
16) Der Netzstecker des Netzkabels muss jederzeit betriebsbereit sein.
17) **WARNHINWEIS**: Um die Gefahr vom Feuer oder Stromschlag zu vermeiden, darf das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
18) Lassen Sie nicht zu, dass Flüssigkeiten auf das Gerät tropfen oder gespritzt werden können, und achten Sie darauf, dass keine mit Wasser gefüllten Gegenstände wie Vasen auf das Gerät gestellt werden.
19) Achten Sie auf mindestens 15 cm Abstand hinter dem Gerät für die ungehinderte Luftzirkulation und Kühlung des Geräts.
20) **VORSICHT**: Bei in Regalen (Racks) montierten Verstärkern ist die gesamte Verkabelung und sämtliches Material von den Seiten des Gerätes fernzuhalten; lassen Sie das Gerät vor Entnahme aus dem Rack zwei Minuten lang abkühlen.
21) Verstärker, Lautsprechersysteme und Ohr/Kopfhörer (falls getragen) können sehr hohe Schalldruckpegel erzeugen und dadurch vorübergehende oder dauerhafte Hörschäden verursachen. Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie während des Betriebs die Lautstärkepegel einstellen oder nachregeln.
22) FCC Konformitätserklärung Teil 15 (für Digitalprodukte, nach Anwendbarkeit) - Teil 15.21: Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von der für die Konformität verantwortlichen Stelle genehmigt wurden, können zu einem Betriebsverbot führen. HINWEIS: Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Radio- oder TV-Interferenzen, die durch unautorisierte Modifikationen an diesem Gerät verursacht werden. Derartige Modifikationen können zu einem Betriebsverbot führen.
23) **WARNHINWEIS**: Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit von mit internen oder externen Batterien (Akkumulatoren) betriebenen Produkten ist folgendes zu beachten: • Die Batterien sowie das Produkt, in dem sie installiert sind, dürfen keiner übermäßigen Hitze (durch Sonneneinstrahlung, Feuer usw.) ausgesetzt werden. • Bei unsachgemäßem Anschluss/Austausch der Batterien besteht Explosionsgefahr. Der Austausch darf nur mit Batterien des gleichen oder gleichwertigen Typs erfolgen, der in den Anweisungen oder am Produkt angegeben ist.
24) **VORSICHT** – Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie die Vakuumröhren berühren/ersetzen.
25) **VORSICHT** – Stellen Sie einen Erdungsanschluss her, bevor Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose stecken. Unterbrechen Sie den Erdungsanschluss erst, nachdem Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen haben.
26) CLASS I Geräte (geerdet mit einem 3-Stift Stecker) müssen an eine Netzsteckdose mit Schutzerde angeschlossen werden.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

O relâmpago com símbolo de cabeça de flecha dentro de um triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" dentro da estrutura do produto que pode ter magnitude suficiente para representar um risco de choque eléctrico para as pessoas.

O ponto de exclamação dentro do triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de instruções de funcionamento e manutenção (assistência técnica) na documentação que acompanha o produto.

1) Leia estas instruções.
2) Guarde estas instruções.
3) Cumpra todas as advertências.
4) Siga todas as instruções.
5) Não utilize este aparelho próximo de água.
6) Limpe apenas com um pano seco.
7) Não bloqueie quaisquer orifícios de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante.
8) Não instale próximo de fontes de calor, tais como radiadores, saídas de ar quente, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
9) Não anule a finalidade de segurança da ficha polarizada ou de ligação à terra. Uma ficha polarizada possui duas lâminas, sendo uma delas mais larga do que a outra. Uma ficha de ligação à terra possui duas lâminas e um terceira ponta de ligação à terra. A lâmina larga ou a terceira ponta são fornecidas para sua segurança. Se a ficha fornecida não couber na sua tomada, consulte um electricista para substituir a tomada obsoleta.
10) Proteja o cabo de alimentação eléctrica do aparelho para que não seja pisado ou dobrado especialmente nas fichas, nos receptáculos ou no ponto onde o cabo sai do aparelho.
11) Utilize apenas acessórios/peças especificados pelo fabricante.
12) Utilize o aparelho apenas com o carrinho, suporte, tripé ou mesa especificados pelo fabricante ou vendidos com o aparelho. Quando utilizar um carrinho, tenha cuidado ao deslocar a combinação carrinho/aparelho para evitar ferimentos provocados por uma possível queda.



13) Desligue este aparelho durante trovoadas ou quando não for utilizá-lo por um longo período de tempo.
14) Solicite todas as reparações a pessoal de assistência qualificado. É necessária assistência técnica quando o aparelhos se tiver danificado de alguma forma como, por exemplo, o cabo de alimentação ou a ficha estão danificados, foram derramados líquidos ou caíram objectos para dentro do aparelho, o aparelho esteve exposto a chuva ou humidade, o aparelho não funciona normalmente ou sofreu uma queda.
15) Para desligar por completo este aparelho da corrente eléctrica de CA, desligue a ficha do cabo de alimentação do receptáculo de CA.
16) A ficha eléctrica do cabo de alimentação irá permanecer pronta a funcionar.
17) **ADVERTÊNCIA** – Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho a chuva ou humidade.
18) Não exponha este equipamento a gotejamento ou salpicos e certifique-se de que não são colocados objectos com líquidos, tais como jarras, sobre o equipamento.
19) Mantenha desobstruído pelo menos 15,25 cm de espaço por trás da unidade para que a unidade disponha de ventilação e arrefecimento adequados.
20) **CUIDADO** – Para amplificadores montados numa estante, mantenha todas as ligações eléctricas e materiais afastados das partes laterais da unidade e deixe a unidade arrefecer durante 2 minutos antes de retirar de uma estante.
21) Amplificadores, sistemas de alto-falantes, e fones de ouvido (se equipado) são capazes de produzir níveis de pressão de som muito altos que podem causar lesões auditivas temporárias ou permanentes. Seja cauteloso ao configurar e ajustar os níveis de volume durante o uso.
22) FCC parte 15 Indicação de Conformidade (para produtos digitais, como aplicável) – Parte 15.21: Mudanças ou modificações não aprovadas por parte da responsável pela conformidade, poderia causar que o usuário não tenha mais a autoridade de manusear o equipamento. NOTA: O fabricante não está responsável por qualquer interferência de radio ou televisão causada por modificações deste equipamento. Tais modificações pode fazer com que o usuário não tenha mais a autoridade de manuseá-lo.
23) **ADVERTÊNCIA** – Para manter a segurança do produto, no caso de produtos com pilhas (conjunto de pilhas) internas ou externas: • As pilhas e/ou o produto no qual estão instaladas, não devem ser expostos a temperaturas excessivas, tal como a luz solar directa, fogo, ou temperaturas semelhantes. • Pode existir um risco de explosão se a pilha estiver ligada/colocada de forma incorrecta. Substitua apenas por pilhas de tipo equivalente ou idêntico ao especificado nas instruções ou no produto.
24) **AVISO** – Desconecte a unidade e permite-o de resfriar-se antes tocar ou trocar as válvulas de vácuo.
25) **AVISO** – Providencie uma conexão terra antes de ligar seu aparelho à tomada. E, quando estiver desconectando o terra, certifique-se de ter desconectado antes de puxar o fio ligado à corrente elétrica.
26) A aparelhagem com construção CLASS I (tipo terra com um plugue de 3 pinos) deve ser conectado a uma tomada elétrica MAINS com uma conexão terra de proteção.

安全にご使用いただくために

二等辺三角形の中の矢印のついた稲妻の閃光のシンボルは、人に電気ショックを与えるに十分な、絶縁されていない「高電圧の危険」が製品のケース内にあることを警告するものです。

二等辺三角形の中の感嘆符合は、重要な操作方法およびメンテナンス方法の記述が製品に付属の説明書にあることを示します。

1) 以下の説明をお読みください。
2) 本説明書を保存してください。
3) 警告にはすべて注意してください。
4) 使用方法にはすべて従ってください。
5) 本装置は水の近くでは使用しないでください。
6) 清掃は、乾いた布でのみ行ってください。
7) 通気孔はふさがないでください。製造元の手順書に従って設置してください。
8) ラジエーター、ヒート レジスター、調理用コンロ、音響用アンプリファイア等の、熱を発する機器の近くには設置しないでください。
9) 極性プラグや接地プラグの安全機能を妨げないようにしてください。極性プラグは二つのブレードの一方が他方より幅広くなっています。接地型プラグには、二つのブレードに加えて接地プロングがあります。幅の広いブレードまたは3番目のプロングは、安全用です。プラグがコンセントに合わないときは、電気技師に相談して旧式のコンセントを付け替えてください。
10) 電源コードが踏まれたり、特にプラグ、便利レセプタクル、または装置から出てくる箇所でねじれないように保護してください。
11) メーカー指定の付属品/アクセサリーのみを使用してください。
12) カード、スタンド、三脚、ブラケット、テーブルは、メーカー指定のもの、または装置と共に販売されているもののみを使用してください。カートをご使用の場合は、カートと装置を一緒に移動させるとき、転倒によって怪我をされないようご注意ください。



13) 稲妻が光っている間、また長期間ご使用にならないときは、本装置の電源をプラグから抜いてください。
14) メンテナンスはすべて、資格のあるメンテナン スサービス要員に依頼してください。メンテナンスは装置が何らかの形で損傷した場合、例えば次のような場合に必要となります： 電源コードまたはプラグが損傷した場合、装置の中に液体がこぼれて入ったり、ものが落ちて入ったりした場合、装置が雨や湿気にさらされた場合、装置が正常に動作しない場合、装置を落とした場合。
15) 本装置をＡＣ主電源から完全に切り離すには、電源コードのプラグをACコンセントから抜いてください。
16) 電源コードの電源プラグは、常に操作可能な状態にしておいてください。
17) **警告** ― 火災や電気ショックの危険を減らすため、本装置を雨や湿気にさらさないようにしてください。
18) 本装置を水のしずくや水はねにさらさないでください。また、花瓶などの水の入ったものは本装置の上には絶対に置かないようにしてください。
19) 本装置ユニットの適切な通気および冷却のため、その背後に少なくとも 15.5 cm のスペースを確保し、そこにはさえぎるようなものは置かないようにしてください。
20) **注意** ― ラックに搭載したパワー アンプリファイアの場合は、配線その他をユニットの側面から離しておいてください。また、ラックのケースからユニットを取り出す前にユニットを2分間冷却させてください。
21) アンプリファイヤー、ラウドスピーカーシステムとイヤフォン/ヘッドフォン（必要な場合）は、非常に大きな音圧レベルを生成し、一時的または恒久的な聴覚のダメージの原因となる場合があります。使用中のボリューム•レベルの設定と調整には注意が必要です。
22) FCC Part 15 適合宣言(デジタル製品、規定の通り) – Part 15.21: 順守の責任を持つ団体によって明示的に許可されていない変更や改造は、ユーザーの機器を操作する権限を無効にする場合があります。注意: 製造者は機器に施された未認証の改造によって引き起こされた、あらゆるラジオまたはテレビの障害については、責任を有しません。この種の改造はユーザーの機器を操作する権限を無効にする場合があります。
23) **警告** ― 安全確保のため、バッテリーを内臓した、または外部バッテリー（バッテリーパック）を使用した製品をご使用の際は、次のことにご注意ください： ＊ バッテリーおよび/またはバッテリーが入った製品は、太陽光線、火、等の過度の熱にはさらさないでください。＊ バッテリーの接続/交換方法を誤ると、爆発の危険性があります。交換するときは、説明書または製品上に記載されたものと同じか、同等の種類のバッテリーのみを使用してください。
24) **注意 –** 真空管に触る/交換する前に、製品をコンセントから抜き冷却させてください。
25) **警告：**電源に電源プラグを差し込む前に、接地されている接続を提供してください。また、接地されている接続を切断する場合は、 電源から電源プラグを抜いてから接地を切断してください。
26) クラス Ⅰ 構造の機器（3 本プロングのプラグを持つ接地型）は、保護用接地接続を持つ電源コンセントに接続する必要があります。

EC Vibro-Champ®

The tweed Fender Champ amp of the late 1950s is a terrific practice amp, prized by countless pro players for its great sounding, low output, easy-to-record capabilities. Guitarists often turn the amp's volume up high, and manipulate the guitar's controls for a variety of sounds from pristine clean to swampy overdrive.

Rock legend Eric Clapton, who recorded some of his biggest hits with a tweed Champ, still uses one today. Eric requested a special model with a couple of unique features: '50s era output tube bias tremolo, with a more "throbbing" pulse than later Fender tremolo circuits; and a switchable power attenuator to reduce the speaker's output if desired. The EC Vibro-Champ amplifier is designed and built to EC's exact specifications.

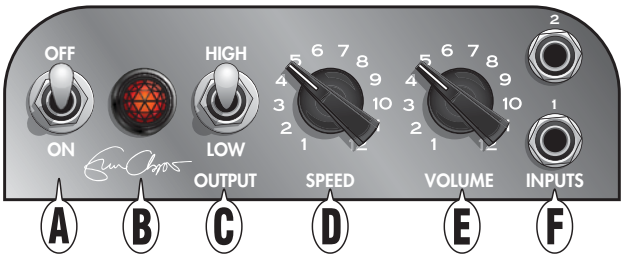
This interesting variation of the '57 Champ amp is a must for Clapton fans, tone seekers, and for any player seeking the ultimate in low-powered, top-quality tube performance.

Features include:

- **Hand-wired all-tube circuitry on eyelet board; premium components throughout**
- **Circuit based on late 1950s 5F1 Champ** - produces about 5 Watts
- **Tremolo with speed control and footswitch jack (optional footswitch available, P/N 0994049000)**
- **8" Weber® Signature speaker with Alnico magnet** – for dynamic, sensitive response
- **Groove Tubes™ 6V6GT output tube, two 12AX7 preamp tubes, and 5Y3GT rectifier tube**
- **Custom transformers by Schumacher**
- **Switchable output power attenuator** – reduces the speaker's output if desired
- **Disconnectable internal speaker** - allows use of external 4 Ohm speaker enclosure
- **Finger-joined solid pine cabinet** resonates with a warm, woody tone
- **Genuine lacquered tweed covering** with vintage brown/gold grille cloth and leather strap handle
- **Deluxe fitted cover** is included
- **Hand made in Corona, California, USA.**

5 year warranty (US and Canada, other territories may vary).

Control Panel



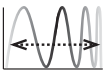
A. POWER SWITCH — Switches power on-off to the unit. The POWER switch must be in the "ON" position to play the amplifier. Switch to the "OFF" position to completely shut off power to the amplifier.

B. POWER INDICATOR — Illuminates when power to the unit is switched on.

C. OUTPUT ATTENUATOR — Selects the power output of the amplifier.

LOW	The amplifier's output is cut to approximately 1/4 power. This setting provides a rich sound at low volume levels, and is ideal for small rooms or recording.
HIGH	The amplifier delivers its full 5-Watt output power.

D. VIBRATO SPEED — Adjusts the rate of the Vibrato effect. Rotate fully counter-clockwise to switch the Vibrato effect off.

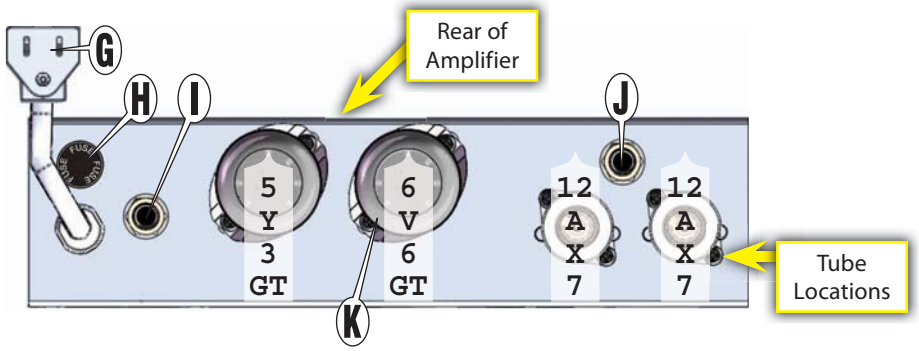


The optional Footswitch can be connected and used to switch the Vibrato effect on-off remotely. See FOOTSWITCH JACK {J} on next page.

E. VOLUME — Adjusts the volume output level of the amplifier.

F. INPUTS — Plug your instrument in here. Input "2" is a lower sensitivity input (–6dB) and provides cleaner response with high-output or pre-amplified instruments. If both inputs are used simultaneously, their input sensitivities become identical.

Chassis Bottom View



G. POWER CORD—Connect to a grounded outlet in accordance with the voltage and frequency specifications shown on the amplifier information label.

The amplifier information label is located inside the amplifier cabinet on the left-hand side, when viewed from the rear of the amplifier.

H. FUSE—Protects the amplifier from electrical faults. Replace a blown fuse only with the type and rating specified on the amplifier information label.

I. SPEAKER JACK—Connection for the internal speaker or for a 4Ω external speaker cabinet.

A speaker must ALWAYS be connected to the SPEAKER JACK when the amplifier is ON or damage may occur to the unit. Switch the amplifier OFF while changing speaker connections.

J. FOOTSWITCH JACK—Plug the optional footswitch in here to enable remote on-off switching of the Vibrato effect.

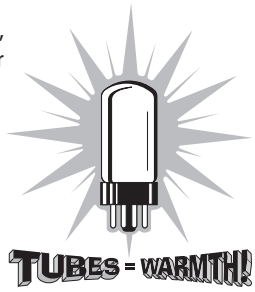
K. FENDER® GROOVE TUBES®—Your new Fender amplifier comes equipped with the highest quality tubes available sourced from various manufacturers worldwide. Because of occasional irregularities in supply, the specific tube type used in each amplifier is subject to change without notice.

When replacing output tubes, please note the specific tube markings on the original tubes factory supplied with your amplifier. For example, 6V6 output tube types used by Fender include, but are not limited to: 6V6C; 6V6CQ; 6V6RD; etc. The installation of a different type may require significant adjustment by a qualified technician to avoid a reduction in amplifier performance and tube life span.



Additionally, Fender Groove Tubes tests and sorts many of our output tubes based on their measured performance. The sorted tubes are labeled with a fine rating of 1–10 and may also be labeled with a coarse rating color of BLUE, WHITE or RED. A pair of matched output tubes with the same fine rating (and coarse rating, if applicable) as the original tubes will be the perfect replacement. However, replacement tubes with a fine rating within one number of the original tubes can be used without re-biasing the amplifier.

If you have questions or concerns, please contact your Fender dealer or authorized service center.



Specifications

TYPE:	PR 1171			
PART NUMBERS:	8161500000 (120V, 60Hz)	8161501000 (110V, 60Hz) TW	8161503000 (240V, 50Hz) AUS	8161504000 (230V, 50Hz) UK
	8161505000 (220V, 50Hz) ARG	8161506000 (230V, 50Hz) EUR	8161507000 (100V, 50/60Hz) JPN	8161509000 (220V, 60Hz) ROK
POWER:	**REQUIREMENTS:** 60W		**OUTPUT:** 5W RMS into 4Ω @ 10% THD, 1kHz	
INPUT IMPEDANCE:	**INPUT 1:** 1MΩ		**INPUT 2:** 136kΩ	
SPEAKER:	One 4Ω, 8" Weber with AlNiCo magnet (P/N: 0077212000)			
TUBES:	One 6V6GT (P/N: 0023564000);	One 5Y3GT (P/N: 0023614000);	Two 12AX7 (P/N: 0013341000)	
FUSE:	**100V–120V VERSIONS:** F 1.25A L, 250V		**220V–240V VERSIONS:** F 1A L, 250V	
ACCESSORIES:	**FOOTSWITCH (OPTIONAL):** 1-button, Vibrato on-off (P/N: 0994049000)		**DUST COVER (INCLUDED):** (P/N: 0077214000)	
DIMENSIONS:	**HEIGHT:** 13.5 in (34.3 cm)	**WIDTH:** 12.5 in (31.8 cm)	**DEPTH:** 7.8 in (19.8 cm)	**WEIGHT:** 16.5 lb (7.5 kg)

Product specifications are subject to change without notice.

El Fender Champ de tweed de finales de la década de los 50 es un impresionante amplificador para ensayos, adorado por muchos músicos profesionales por sus capacidades de gran sonido, baja salida y fácil grabación. Los guitarristas solían subir a tope el volumen del amplificador y manipular los controles de la guitarra para conseguir una amplia gama de sonidos que iban desde los más cristalinos a las saturaciones más salvajes.

La leyenda del rock Eric Clapton, que grabó algunos de sus mayores éxitos con un tweed Champ, sigue usando uno hoy en día. Eric nos pidió un modelo especial con algunas características exclusivas: tremolo bias de válvulas de salida de la época de los 50, con un pulso más "vibrante" que los circuitos de tremolo Fender posteriores; un atenuador de potencia conmutable que redujese la salida de altavoces a voluntad. El amplificador EC Vibro-Champ ha sido diseñado y construido de acuerdo a las especificaciones exactas de EC.

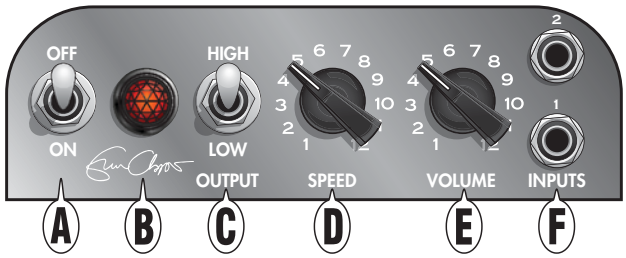
Esta interesante variación del amplificador '57 Champ es una obligación para cualquier fan de Clapton y para aquellos músicos que busquen lo último en cuanto a sonido a válvulas de media potencia pero de máxima calidad.

Estas son algunas de sus características:

- **Circuitería a válvulas montada a mano en un panel troquelado; componentes de máxima calidad en todos los puntos**
- **Circuito basado en el amplificador 5F1 Champ de finales de los cincuenta** - produce unos 5 watios
- **Tremolo con controles de velocidad y toma de pedal (pedalera opcional, referencia 0994049000)**
- **Altavoz Weber® Signature 8" (20 cm) con imán Alnico** – para una respuesta dinámica y sensible
- **Válvula de salida Groove Tubes™ 6V6GT, dos válvulas de previo 12AX7 y una válvula de rectificación 5Y3GT**
- **Transformadores exclusivos de Schumacher**
- **Atenuador de conmutación de potencia de salida** – reduce la salida de altavoz si quiere
- **Altavoz interno conmutable** - le permite usar un recinto acústico de 4 ohmios externo
- **Sólido recinto de madera de pino montado a mano** que resuena produciendo un sonido cálido y con sabor a madera
- **Genuino recubrimiento de tweed lacado** con la clásica parrilla marrón/dorada y asa de cuero
- **Incluye una tapa Deluxe**
- **Fabricado a mano en Corona, California, EE.UU.**

5 años de garantía (solo EE.UU. y Canadá, en el resto de países varía).

Panel de control



A. INTERRUPTOR DE ENCENDIDO — Enciende y apaga la unidad. Coloque en "ON" este interruptor para tocar con el amplificador. Lleve este interruptor a la posición "OFF" para apagar completamente el amplificador.

B. PILOTO DE ENCENDIDO — Se ilumina cuando la unidad esté encendida.

C. ATENUADOR DE SALIDA — Elige la potencia de salida del amplificador.

LOW	La salida del amplificador es reducida a 1/4 de su potencia, aproximadamente. Este ajuste ofrece un sonido rico a niveles bajos y es perfecto para pequeños escenarios o estudios.
HIGH	El amplificador produce su máxima salida de potencia de 5 watios.

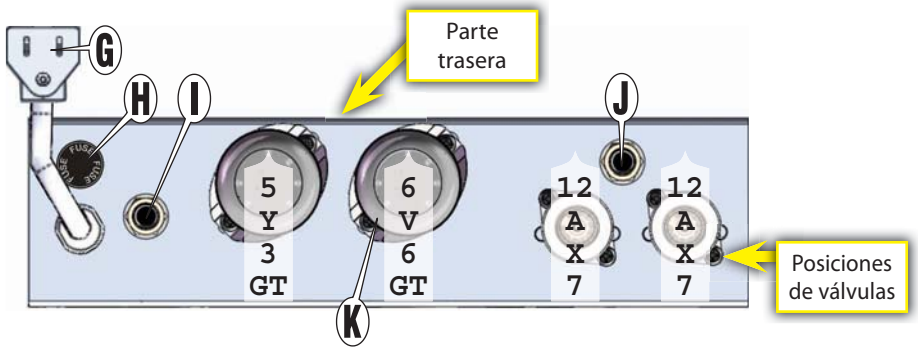
D. SPEED — Este control ajusta la velocidad del efecto vibrato. Gírelo a su tope izquierdo si quiere desactivar el efecto vibrato.

Puede conectar y usar la pedalera opcional para activar o desactivar el efecto vibrato de forma remota. Vea TOMA FOOTSWITCH {J} en la página siguiente.

E. VOLUME — Ajusta el volumen de salida del amplificador.

F. INPUT — Conecte aquí su instrumento . La toma "2" es una de menor sensibilidad (–6 dB) y le ofrece una respuesta más limpia con instrumentos de alta salida o preamplificados. Si usa a la vez ambas entradas, sus sensibilidades de entrada pasarán a ser idénticas.

Vista inferior del chasis



G. CABLE DE ALIMENTACION — Conéctelo a una salida de corriente con toma de tierra con los valores de voltaje y amperaje indicados en la etiqueta de información.

Esta etiqueta de información está situada dentro del recinto del amplificador, en la parte izquierda mirando desde la parte trasera del amplificador.

H. FUSIBLE — Protege el amplificador contra fallos eléctricos. En caso de que se queme este fusible, sustitúyalo solo por otro con las especificaciones que aparecen en la etiqueta de información del amplificador.

I. TOMA SPEAKER — Conexión para el altavoz interno o para un recinto acústico de 4 Ω externo.

SIEMPRE debe haber un altavoz conectado a la toma SPEAKER cuando el amplificador esté encendido para evitar posibles daños. Apague el amplificador antes de realizar ningún cambio de altavoz.

J. TOMA FOOTSWITCH — Conecte aquí la pedalera opcional para activar/desactivar el efecto vibrato de forma remota.

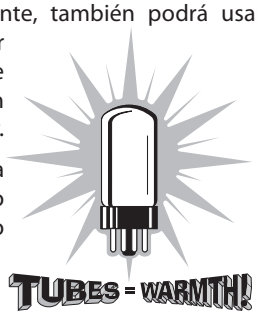
K. FENDER® GROOVE TUBES® — Su nuevo amplificador Fender viene equipado con válvulas de la máxima calidad, suministradas por distintos fabricantes de todo el Mundo. Debido a posibles roturas de stock puntuales, el tipo de válvula concreto usado en cada amplificador está sujeto a posibles variaciones sin previo aviso.

A la hora de sustituir la válvulas de salida, observe la marcación de válvulas específica del proveedor de las válvulas originales de su amplificador. Por ejemplo, los tipos de válvula de salida 6V6 usados por Fender incluyen, pero sin limitación alguna: 6V6C; 6V6CQ; 6V6RD; etc. La instalación de una válvula de otro tipo diferente puede requerir un ajuste complejo realizado por un técnico especialista para evitar la reducción del rendimiento del amplificador y de la vida útil de la válvula.



Además, Fender Groove Tubes prueba y ordena muchas de nuestras válvulas de salida en base a su rendimiento medio. Las válvulas comprobadas son etiquetadas con un valor preciso de 1–10 y también puede incluir un código de color como un valor más amplio en AZUL, BLANCO o ROJO. El recambio perfecto para las válvulas originales de su amplificador será otro par de válvulas de salida emparejadas y con el mismo valor preciso (y amplio, si es posible). No obstante, también podrá usar válvulas de recambio con un valor preciso un número más o menos que las originales sin tener que hacer un nuevo ajuste de bias del amplificador.

Si tiene cualquier consulta o duda a este respecto, póngase en contacto con su distribuidor o servicio técnico oficial Fender.



Especificaciones técnicas

TIPO:	PR 1171			
REFERENCIAS:	8161500000 (120 V, 60 Hz)	8161501000 (110 V, 60 Hz) TW	8161503000 (240 V, 50 Hz) AUS	8161504000 (230 V, 50 Hz) UK
	8161505000 (220 V, 50 Hz) ARG	8161506000 (230 V, 50 Hz) EUR	8161507000 (100 V, 50/60 Hz) JPN	8161509000 (220 V, 60 Hz) ROK
POTENCIA:	**CONSUMO:** 60 W		**SALIDA:** 5 W RMS a 4 Ω @ 10% THD, 1 kHz	
IMPEDANCIA ENTRADA:	**INPUT 1:** 1 MΩ			**INPUT 2:** 136 kΩ
ALTAVOZ:	Un altavoz Weber de 8" (20 cm) y 4 Ω con imán AlNiCo (referencia: 0077212000)			
VALVULAS:	Una 6V6GT (referencia: 0023564000);	Una 5Y3GT (referencia: 0023614000);	Dos 12AX7 (referencia: 0013341000)	
FUSIBLE:	**VERSIONES 100–120 V:** F 1.25A L, 250 V	**VERSIONES 220–240 V:** F 1A L, 250 V		
ACCESORIOS:	**PEDALERA (OPCIONAL):** 1 botón, vibrato on-off (referencia: 0994049000)		**TAPA (INCLUIDA):** (referencia: 0077214000)	
DIMENSIONES:	**ALTURA:** 34.3 cm	**ANCHURA:** 31.8 cm	**PROFUNDIDAD:** 19.8 cm	**PESO:** 7.5 kg

Las especificaciones de este producto están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

Le Champ Fender Tweed de la fin des années 50 est un amplificateur de travail personnel exceptionnel et prisé par un nombre incalculable de guitaristes professionnels pour sa sonorité inégalée, sa puissance réduite, sa facilité à enregistrer. Les guitaristes montent souvent le volume, et utilisent les boutons sur la guitare pour obtenir des sons allant d'une pureté divine aux sons d'Overdrive les plus convoités.

La Star du Rock Eric Clapton, qui a enregistré certains de ses morceaux les plus célèbres avec un Tweed Champ, l'utilise encore de nos jours. Eric nous a demandé un modèle spécifique avec des fonctions uniques : étage de sortie à lampes des années 50 avec Tremolo Bias (avec une modulation plus "marquée" que celle des circuits de trémolo Fender plus récents) ; un sélecteur d'atténuation du niveau de sortie. L'amplificateur EC Vibro-Champ a été conçu et fabriqué selon les stipulations d'Eric Clapton.

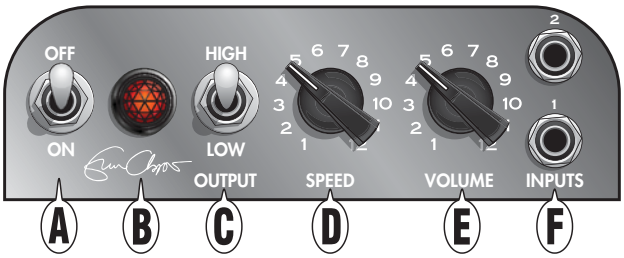
Cette version du Champ de '57 est un Must pour les fans de Clapton, et pour tous les musiciens à la recherche de ce qui se fait de mieux en termes de puissance réduite, et de qualité à lampes.

Caractéristiques générales :

- **Circuits tout à lampes câblés à la main sur circuits à œuillets ; avec des composants de la plus haute qualité dans tous les circuits.**
- **Circuits basés sur les amplis Champ 5F1 de la fin des années 50** - délivre environ 5 Watts.
- **Trémolo avec réglage de vitesse et embase pour pédalier (pédalier optionnel, référence 0994049000).**
- **HP Weber® Signature de 8 pouces (20 cm) avec aimant Alnico** – le son est dynamique, la réponse sensible au toucher.
- **Lampe de sortie Groove Tubes™ 6V6GT, deux lampes préamplificatrices 12AX7, et une lampe de redressement 5Y3GT.**
- **Transformateurs Custom construits par Schumacher.**
- **Atténuateur de puissance de sortie commutable** – réduit le niveau de sortie.
- **Haut-parleur interne commutable** - permet l'utilisation d'une enceinte externe de 4 Ohms.
- **Baffle en pin massif à panneaux aboutés** offrant une résonance sonore chaude et boisée.
- **Finition Tweed laquée véritable** avec grille Brown/Gold Vintage et poignée en cuir.
- **Housse Custom Deluxe fournie.**
- **Fabriqué à la main à Corona, en Californie (USA).**

Garantie de 5 ans (US et Canada. Variable selon la zone géographique).

Réglages de l'amplificateur



A. INTERRUPTEUR SECTEUR — Place l'amplificateur sous/hors tension. L'interrupteur POWER doit être en position "ON" pour utiliser l'ampli. Placez sur "OFF" pour placer l'amplificateur hors tension.

B. TÉMOIN DE MISE SOUS TENSION — Le témoin est allumé lorsque l'amplificateur est sous tension.

C. ATTÉNUATEUR DE SORTIE OUTPUT — Sélectionne la puissance de sortie de l'amplificateur.

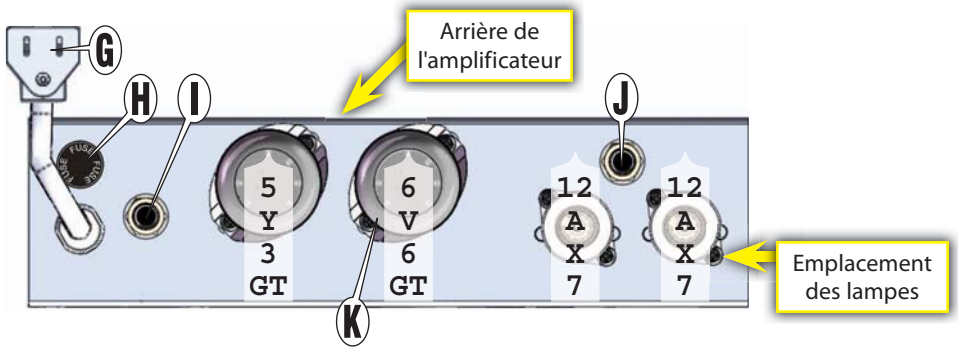
LOW	La puissance de sortie est environ au 1/4 de la puissance maximum. Cette position vous offre un son riche à faible volume, idéal pour les petites salles et l'enregistrement.
HIGH	L'amplificateur délivre sa pleine puissance (5 Watts).

D. VIBRATO SPEED — Détermine la vitesse du Vibrato. Réglez le bouton au minimum pour désactiver le Vibrato.

Vous pouvez connecter le pédalier optionnel et l'utiliser pour activer/désactiver le Vibrato au pied. Voir JACK PÉDALIER {J} en page suivante.

E. VOLUME — Règle le niveau général de sortie de l'amplificateur.

F. INPUT — Reliez votre guitare à cette entrée. L'entrée "2" est moins sensible (–6 dB), avec une réponse plus claire avec les instruments à niveau de sortie élevé ou préamplifiés. Si vous utilisez les deux entrées en même temps, leurs sensibilités deviennent identiques.



G. CORDON SECTEUR — Connectez à une prise secteur avec terre, de tension et de fréquence correspondant aux valeurs indiquées à l'intérieur de l'amplificateur.

Ces informations sont situées à gauche dans le baffle de l'amplificateur (lorsque vous regardez depuis l'arrière).

H. FUSIBLE — Protège l'amplificateur des défaillances secteur. Remplacez le fusible uniquement par un autre de même type. Les caractéristiques du fusible sont indiquées à gauche à l'intérieur de l'enceinte.

I. JACK D'ENCEINTE EXTERNE — Permet la connexion du haut-parleur interne ou d'une enceinte externe de 4 Ω.

Il doit TOUJOURS y avoir un haut-parleur connecté à ce JACK SPEAKER. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager l'amplificateur. Placez l'ampli sur OFF avant de modifier la connexion des haut-parleurs interne/externe.

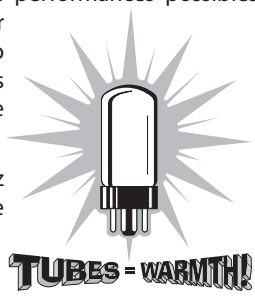
J. JACK PÉDALIER — Reliez le pédalier optionnel à ce Jack pour activer/désactiver le Vibrato au pied.

K. LAMPES FENDER® GROOVE TUBES® — Cet amplificateur Fender est équipé des meilleures lampes, en provenance de plusieurs fabricants dans le monde. Du fait du manque d'homogénéité de l'offre, les lampes fournies avec chaque amplificateur peuvent varier sans préavis.

Lorsque vous remplacez les lampes de sortie, notez les informations indiquées sur les lampes d'usine, fournies avec l'amplificateur. Par exemple, Fender utilise (entre autres) les lampes de sortie 6L6 suivantes : 6L6GC ; 6L6WXT ; 6L6GE ; etc. L'installation d'un autre type peut nécessiter des réglages importants par un technicien qualifié pour éviter une baisse des performances et une espérance de vie réduite des lampes.



De plus, les personnels de Fender Groove Tubes testent, sélectionnent et appairent les lampes de sortie en fonction de leurs caractéristiques mesurées. Les lampes ainsi triées sont marquées de 1 à 10 (catégories fines de mesure), et peuvent également recevoir une catégorie plus grossière, indiquée par des couleurs (BLEU, BLANC ou ROUGE). Les lampes appairées avec le même numéro et la même couleur que les lampes initiales vous offriront les meilleures performances possibles. Vous pouvez néanmoins remplacer les lampes par d'autres de numéro identique, plus ou moins 1, sans avoir à faire régler la polarisation de l'amplificateur.



Si vous avez des questions, contactez votre revendeur Fender ou votre centre de réparation agréé.

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

TYPE :	PR 1171			
RÉFÉRENCE :	8161500000 (120 V, 60 Hz) 8161505000 (220 V, 50 Hz) ARG	8161501000 (110 V, 60 Hz) TW 8161506000 (230 V, 50 Hz) EUR	8161503000 (240 V, 50 Hz) AUS 8161507000 (100 V, 50/60 Hz) JPN	8161504000 (230 V, 50 Hz) UK 8161509000 (220 V, 60 Hz) ROK
PUISSANCE :	**CONSOMMATION ÉLECTRIQUE :** 60 W		**PUISSANCE DE SORTIE :** 5 W eff. dans 4 Ω avec une DHT de 10 %, à 1 kHz	
IMPÉDANCE D'ENTRÉE :	**INPUT 1 :** 1 MΩ		**INPUT 2 :** 136 kΩ	
HAUT-PARLEUR :	Un HP Weber de 8 pouces (20 cm) 4 Ω, avec aimant AlNiCo (réf. : 0077212000)			
LAMPES :	Une 6V6GT (réf. : 0023564000) ;	Une 5Y3GT (réf. : 0023614000) ;	Deux 12AX7 (réf. : 0013341000)	
FUSIBLE :	**VERSIONS 100 V–120 V :** F 1,25 A L, 250 V		**VERSIONS 220 V–240 V :** F 1 A L, 250 V	
ACCESSOIRES :	**PÉDALIER (OPTIONNEL) :** 1 contacteur, Vibrato marche/arrêt (réf. : 0994049000)		**HOUSSE DE PROTECTION (FOURNIE) :** (réf. : 0077214000)	
DIMENSIONS :	**HAUTEUR :** 34,3 cm	**LARGEUR :** 31,8 cm	**PROFONDEUR :** 19,8 cm	**POIDS :** 7,5 kg

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

L'amplificatore Fender tweed Champ di fine anni '50 è perfetto per provare, acclamato da innumerevoli professionisti per l'ottima resa a volume ridotto che consente di registrarlo con facilità. Spesso i chitarristi alzano al massimo il volume dell'amplificatore, e manipolano i controlli della chitarra per ottenere una varietà di suoni: dal sound più pulito all'overdrive più spinto.

La leggenda del rock Eric Clapton, che ha registrato alcuni dei suoi più grandi successi con un tweed Champ, usa ancora oggi uno di questi amplificatori. Eric ha richiesto un modello speciale con alcune caratteristiche esclusive: bias tremolo anni '50 sulle valvole in uscita, con un sound più "pulsante" rispetto ai circuiti tremolo Fender successivi, e un attenuatore attivabile per limitare la potenza di uscita dell'altoparlante. L'amplificatore EC Vibro-Champ è progettato e costruito secondo le esatte specifiche di Clapton.

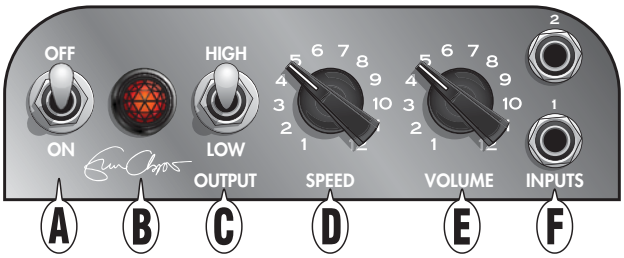
Questa interessante variante dell'amplificatore Champ '57 è un must per tutti i fan di Clapton, per chi ama un sound più raccolto e per i musicisti che cercano prestazioni di massima qualità a bassa potenza.

Caratteristiche principali

- **Circuiti completamente valvolari cablati a mano, componenti di altissima qualità.**
- **Circuito basato sull'amplificatore Champ 5F1 di fine anni '50,** circa 5 Watt di potenza.
- **Tremolo con controllo della frequenza e jack per pedale (pedale opzionale, C/P 0994049000).**
- **Esclusivo altoparlante Weber® da 8" con magnete Alnico** per una risposta dinamica e precisa.
- **Valvola di uscita Groove Tubes™ 6V6GT, due valvole preamp 12AX7 e una valvola rettificatrice 5Y3GT.**
- **Trasformatori personalizzati di Schumacher.**
- **Attenuatore selezionabile** per limitare la potenza di uscita dell'altoparlante.
- **Altoparlante interno scollegabile**, permette di usare un cabinet esterno da 4 Ohm.
- **Cabinet in solido pino a incastro**, crea una tonalità calda e corposa.
- **Autentica finitura tweed laccato** con griglia vintage marrone/oro e maniglia in pelle.
- **Cover Deluxe** inclusa.
- **Fabbricato a mano a Corona in California, USA.**

Garanzia di 5 anni (USA e Canada; potrebbe variare per altri Paesi).

Pannello di controllo



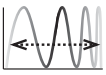
A. ACCENSIONE — Accende e spegne l'unità. Per utilizzare l'amplificatore, l'interruttore di accensione deve essere in posizione ON. Spostalo sulla posizione OFF per spegnere completamente l'amplificatore.

B. SPIA DI ACCENSIONE — Si illumina quando l'unità è accesa.

C. ATTENUATORE OUTPUT — Seleziona la potenza di uscita dell'amplificatore.

LOW	L'amplificatore usa circa 1/4 della normale potenza di uscita. Questa impostazione offre un suono ricco ai volumi più bassi, ed è l'ideale in ambienti di piccole dimensioni o per registrare.
HIGH	L'amplificatore usa per intero i 5 Watt di potenza.

D. SPEED — Regola la frequenza dell'effetto Vibrato. Ruotalo completamente in senso antiorario per disattivare il Vibrato.

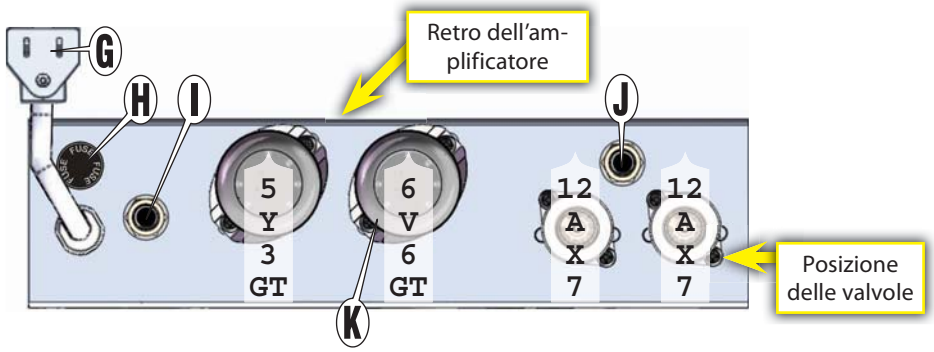


Puoi collegare l'interruttore a pedale opzionale e utilizzarlo per attivare/disattivare l'effetto Vibrato a distanza. Vedi JACK PER PEDALE {J} alla pagina seguente.

E. VOLUME — Regola il volume di uscita dell'amplificatore.

F. INPUT — Collega qui il tuo strumento. L'ingresso 2 ha una sensibilità inferiore (–6dB) e offre una risposta più pulita con strumenti ad alta potenza di uscita o preamplificati. Se entrambi gli ingressi vengono usati contemporaneamente, la sensibilità diventa identica.

Vista dal basso



G. CAVO DI ALIMENTAZIONE — Collegalo a una presa con messa a terra rispettando le specifiche di voltaggio e frequenza indicate sull'etichetta dell'amplificatore.

Guardando il retro dell'amplificatore, l'etichetta si trova all'interno del cabinet, sul lato sinistro.

H. FUSIBILE — Protegge l'amplificatore dagli sbalzi di corrente. Se dovesse saltare, sostituiscilo con un altro fusibile di tipo e classe equivalente, come indicato nell'etichetta dell'amplificatore.

I. JACK PER ALTOPARLANTE — Per collegare l'altoparlante interno o un cabinet esterno da 4Ω.

Un altoparlante deve SEMPRE essere collegato a questo jack quando l'amplificatore è acceso onde evitare di danneggiare l'unità. Quando cambi i collegamenti dell'altoparlante, spegni l'amplificatore spostando l'accensione su OFF.

J. JACK PER PEDALE — Collega qui l'interruttore a pedale opzionale per attivare/disattivare a distanza l'effetto Vibrato.

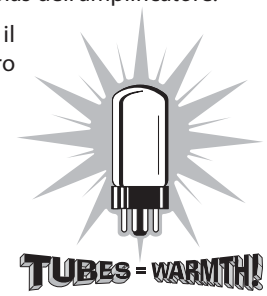
K. FENDER® GROOVE TUBES® — Il tuo nuovo amplificatore Fender è dotato di valvole di altissima qualità fabbricate da vari produttori in tutto il mondo. A causa di occasionali irregolarità nelle forniture, lo specifico tipo di valvola utilizzato in ciascun amplificatore può subire variazioni senza preavviso.

Quando sostituisci le valvole di uscita, verifica i dettagli riportati sulle valvole originali fornite con l'amplificatore. Per esempio, le valvole di tipo 6V6 usate da Fender includono versioni 6V6C, 6V6CQ, 6V6RD e altre. L'installazione di un tipo diverso può richiedere significative regolazioni da parte di un tecnico qualificato al fine di evitare una riduzione delle prestazioni dell'amplificatore e della durata delle valvole.



Inoltre Fender Groove Tubes testa e classifica molte delle nostre valvole di uscita in base alle loro prestazioni misurate. Queste valvole riportano una classificazione di precisione da 1 a 10, e talvolta una classificazione approssimativa indicata dal colore BLU, BIANCO o ROSSO. L'ideale è sostituire una coppia originale di valvole bilanciate con un'altra coppia avente la stessa classificazione di precisione (ed eventualmente la stessa classificazione approssimativa). Tuttavia, le valvole sostitutive con classificazione di precisione superiore o inferiore di un numero rispetto all'originale possono essere utilizzate senza bisogno di regolare nuovamente il bias dell'amplificatore.

Per qualsiasi domanda, contatta il tuo rivenditore Fender o un centro assistenza autorizzato.



ITALIANO

Specifiche

TIPO:	PR 1171			
CODICI PRODOTTO:	8161500000 (120V, 60Hz)	8161501000 (110V, 60Hz) TW	8161503000 (240V, 50Hz) AUS	8161504000(230V, 50Hz) UK
	8161505000 (220V, 50Hz) ARG	8161506000 (230V, 50Hz) EUR	8161507000 (100V, 50/60Hz) JPN	8161509000 (220V, 60Hz) ROK
ALIMENTAZIONE:	**REQUISITI:** 60W		**USCITA:** 5W RMS in 4Ω @ 10% THD, 1kHz	
IMPEDENZA INGRESSO:	**INGRESSO 1:** 1MΩ		**INGRESSO 2:** 136kΩ	
ALTOPARLANTE:	1 Weber da 8" (20cm), 4Ω, con magnete AlNiCo (C/P: 0077212000)			
VALVOLE:	una 6V6GT (C/P: 0023564000);	una 5Y3GT (C/P: 0023614000);	due 12AX7 (C/P: 0013341000)	
FUSIBILE:	**VERSIONI A 100V–120V:** F 1,25A L, 250V		**VERSIONI A 220V–240V:** F 1A L, 250V	
ACCESSORI:	**INTERRUTTORE A PEDALE (OPZIONALE):** 1 tasto, Vibrato on/off (C/P: 0994049000)		**COPERTURA ANTIPOLVERE (INCLUSA):** (C/P: 0077214000)	
DIMENSIONI:	**ALTEZZA:** 34,3 cm	**LARGHEZZA:** 31,8 cm	**PROFONDITÀ:** 19,8 cm	**PESO:** 7,5 kg

Le specifiche dei prodotti sono soggette a modifica senza preavviso.

Der Tweed Fender Champ Amp der späten 1950er ist ein fantastischer Übungsverstärker, der von vielen Profimusikern hoch geschätzt wird, da er bei geringer Ausgangsleistung großartig klingt und problemlos aufzunehmen ist. Gitarristen drehen den Champ gerne weit auf, um mit den Reglern der Gitarre ein breites Soundspektrum, von makelos sauber bis dreckig übersteuert zu erzeugen.

Rock-Legende Eric Clapton, der einige seiner größten Hits mit einem Tweed Champ aufnahm, benutzt ihn noch heute. Eric bestellte ein Spezialmodell mit einigen einzigartigen Features: Einen Tremolo-Effekt, der wie in den 50er Jahren mit der Vorspannung der Leistungsröhren erzeugt wird und einen intensiveren Puls als die späteren Fender Tremoloschaltungen besitzt, sowie einen schaltbaren Power Attenuator zur Reduzierung des Lautsprecherpegels. Der EC Vibro-Champ-Verstärker wurde nach ECs genauen Spezifikationen entwickelt und gebaut.

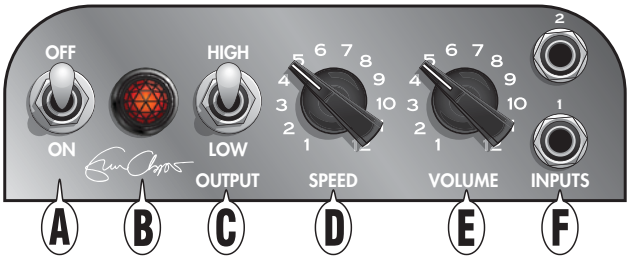
Diese interessante Variante des '57 Champ Amps ist ein Muss für Clapton-Fans, Soundgourmets und alle Gitarristen, die das Optimum an hochwertiger Röhrenperformance bei niedriger Ausgangsleistung suchen.

Die wichtigsten Features:

- **Handverdrahtete Vollröhrenschaltung auf Epoxyd-Platine unter ausschließlicher Verwendung von premium Komponenten**
- **Schaltung basierend auf einem 5F1 Champ der späten 1950er** - erzeugt ca. 5 Watt
- **Tremolo mit Speed-Regler und Fußschalterbuchse (Fußschalter optional, T/Nr 0994049000)**
- **8" (20 cm) Weber® Signature Lautsprecher mit Alnico-Magnet** – für eine dynamische, sensible Ansprache
- **Groove Tubes™ 6V6GT Ausgangsröhre, zwei 12AX7 Vorverstärkerröhren und 5Y3GT Gleichrichterröhre**
- **Spezialtrafos von Schumacher**
- **Schaltbare Ausgangsleistungsbedämpfung** – verringert bei Bedarf den Lautsprecherpegel
- **Abklemmbarer interner Lautsprecher** - zur alternativen Verwendung einer externen 4-Ohm Box
- **Gehäuse aus keilzinken-verleimter massiver Kiefer** mit warmen, natürlichen Resonanzen
- **Authentisch lackierter Tweed-Bezug** mit vintage braunem/goldfarbenem Stoffschutzgitter und Ledertragegriff
- **Aufwändige Schutzhülle** inklusive
- **Handgefertigt in Corona, Kalifornien, USA.**

5 Jahre Garantie (in USA und Kanada, kann in anderen Ländern variieren).

Bedienfeld



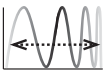
A. NETZSCHALTER — Schaltet das Gerät ein/aus. Damit der Amp spielbereit ist, muss der NETZ-Schalter auf "ON" stehen. Um den Amp ganz auszuschalten, kippen Sie den Schalter nach oben (OFF).

B. NETZANZEIGE — Leuchtet, wenn der Amp eingeschaltet ist.

C. AUSGANGSBEDÄMPFUNG — Wählt die Ausgangsleistung des Verstärkers.

LOW	Die Ausgangsleistung wird auf ca. 1/4 reduziert. Diese Option liefert bei geringer Lautstärke einen fetten Sound und eignet sich ideal für kleine Räume und Aufnahmen.
HIGH	Der Verstärker erzeugt die volle Ausgangsleistung von 5 Watt.

D. VIBRATO SPEED — Regelt die Geschwindigkeit des Vibrato-Effekts. Um den Effekt auszuschalten, drehen Sie den Regler ganz nach links.



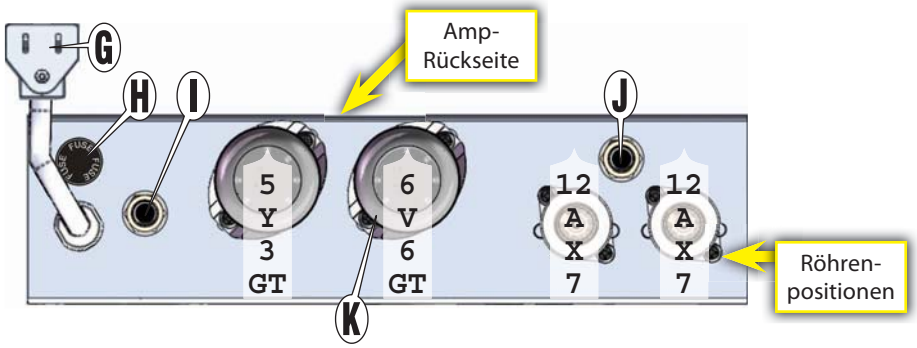
Sie können einen optionalen Fußschalter anschließen und mit ihm den Vibrato-Effekt ein/ausschalten. Siehe FUSSSCHALTER-BUCHSE {J} auf der nächsten Seite.

E. VOLUME — Regelt den Ausgangspegel des Verstärkers.

F. INPUT — Schließen Sie hier Ihr Instrument an. Input 2 ist weniger empfindlich (–6dB) und bietet bei Instrumenten mit hoher Ausgangsleistung oder Vorverstärkung eine sauberere Ansprache. Wenn beide Eingänge gleichzeitig belegt werden, besitzen sie die gleiche Eingangsempfindlichkeit.

DEUTSCH

Ansicht Chassisunterseite



G. NETZKABEL — Schließen Sie das Netzkabel an eine geerdete Steckdose an, die den Spannungs- und Frequenzangaben auf dem Info-Label des Amps entspricht.

Das Info-Label finden Sie auf der Innenseite des Gehäuses links, von der Amp-Rückseite aus gesehen.

H. SICHERUNG — Schützt den Verstärker vor elektrischen Fehlern. Benutzen Sie als Ersatz für eine durchgebrannte Sicherung nur den Typ und Nennwert, der auf dem Info-Label angegeben ist.

I. BOXENAUSGANG — Anschluss für den internen Lautsprecher oder für eine externe 4Ω-Box.

Bei eingeschaltetem Verstärker muss IMMER ein Lautsprecher an den BOXENAUSGANG angeschlossen sein, um Beschädigungen zu vermeiden. Schalten Sie den Amp AUS, wenn Sie Änderungen am Boxenausgang vornehmen.

J. FUSSSCHALTER-BUCHSE — Schließen Sie hier einen optionalen Fußschalter an, um den Vibrato-Effekt via Fernbedienung ein/auszuschalten.

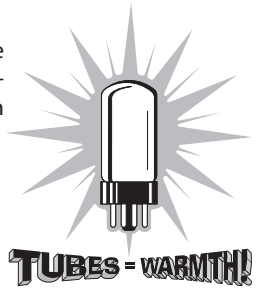
K. FENDER® GROOVE TUBES® — Ihr neuer Fender-Verstärker ist mit den hochwertigsten Röhren ausgestattet, die weltweit von verschiedenen Herstellern bezogen werden. Aufgrund der manchmal unregelmäßigen Versorgung, kann der spezielle, in jedem Verstärker verwendete Röhrentyp unangekündigt gewechselt werden.

Achten Sie beim Ersetzen von Ausgangsröhren bitte auf die speziellen Röhrenmarkierungen auf den Originalröhren, die ab Werk mit dem Amp geliefert werden. Beispiel: Zu den von Fender benutzten 6V6 Ausgangsröhrentypen gehören unter anderen: 6V6C, 6V6CQ, 6V6RD etc. Die Installation eines anderen Typs erfordert eventuell beträchtliche Einstellungen durch einen qualifizierten Techniker, um eine verminderte Verstärkerleistung und Röhrenlebensdauer zu vermeiden.



Zudem testet und sortiert Fender Groove Tubes viele der Ausgangsröhren und markiert sie entsprechend der gemessenen Leistung mit einer Feinabstufung von 1 - 10 und eventuell einer Grobabstufung in den Farben BLAU, WEISS oder ROT. Ein Paar abgestimmter Ausgangsröhren mit der gleichen Feinabstufung (und gegebenenfalls Grobabstufung) wie die Originalröhren sind der perfekte Ersatz. Allerdings können Sie auch Ersatzröhren, deren Feinabstufung um einen Wert von den Originalröhren abweicht, ohne erneutes Einmessen der Vorspannung verwenden.

Bei Fragen oder Anliegen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fender-Fachhändler oder einem autorisierten Service Center in Verbindung.



DEUTSCH

Technische Daten

TYP:	PR 1171			
TEILENUMMERN:	8161500000 (120V, 60Hz)	8161501000 (110V, 60Hz) TW	8161503000 (240V, 50Hz) AUS	8161504000 (230V, 50Hz) UK
	8161505000 (220V, 50Hz) ARG	8161506000 (230V, 50Hz) EU	8161507000 (100V, 50/60Hz) JPN	8161509000 (220V, 60Hz) ROK
LEISTUNGSAUFNAHME:	60W		**AUSGANGSLEISTUNG:** 5W RMS an 4Ω @ 10% Klirrfaktor, 1kHz	
EINGANGSIMPEDANZ:	**INPUT 1:** 1MΩ		**INPUT 2:** 136kΩ	
LAUTSPRECHER:	ein 4Ω, 8" (20 cm) Weber mit AlNiCo Magnet (T/Nr: 0077212000)			
RÖHREN:	eine 6V6GT (T/Nr: 0023564000);	eine 5Y3GT (T/Nr: 0023614000);	zwei 12AX7 (T/Nr: 0013341000)	
SICHERUNG:	**100V–120V VERSIONEN:** F 1,25A L, 250V		**220V–240V VERSIONEN:** F 1A L, 250V	
ZUBEHÖR:	**FUSSSCHALTER (OPTIONAL):** 1-tastig, Vibrato ein-aus (T/Nr: 0994049000)		**SCHUTZHÜLLE (INKLUSIVE):** (T/Nr: 0077214000)	
ABMESSUNGEN:	**HÖHE:** 34,3 cm	**BREITE:** 31,8 cm	**TIEFE:** 19,8 cm	**GEWICHT:** 7,5 kg

Technische Daten können unangekündigt geändert werden.

O amplificador Tweed Champ do final dos anos 50 é um amplificador de prática incrível, premiado por vários guitarristas profissionais devido ao seu som magnífico, nível de saída baixo e capacidade de facilidade de gravação. Guitarristas frequentemente aumentam o volume do amplificador, e manipulam os controles da guitarra para obter uma variedade de sons, que variam de um overdrive de limpeza imaculada a um overdrive encharcado.

A lenda do rock, Eric Clapton, que gravou alguns de seus maiores sucessos com um tweed Champ, ainda usa um até hoje. Eric encomendou um modelo especial com algumas características únicas: saída do tipo Tube Bias Tremolo como utilizado nos anos 50, com um pulso mais 'vibrante' do que os circuitos de trêmulo Fender utilizados recentemente; chave de comutação que atenua a saída dos alto-falantes se desejado. e que também pode desabilitar um alto-falante para obter níveis de saída mais baixos ainda. O amplificador EC Vibro-Champ é projetado e construído de maneira a atender às especificações exatas do EC.

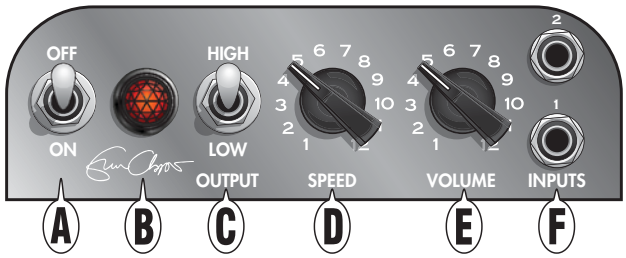
Esta variedade interessante do amplificador '57 Champ é imprescindível para fãs do Clapton, e para qualquer músico que esteja em busca de um desempenho valvular de potência baixa e performance de alta qualidade.

Os recursos incluem:

- **Circuito Hand-wired all-tube em eyelet board; componentes premium do começo ao fim**
- **Circuito baseado no amplificador do final dos anos 5F1 Champ** – produz cerca de 5 Watts
- **Tremolo com controles de velocidade e tomada de pedal (tomada de pedal opcional disponível, N/P 0994049000)**
- **Alto-falante de renome Weber® 8" (20 cm) com ímã de alnico** – para obter uma resposta dinâmica e sensível
- **Válvulas de saída Groove TubesTM 6V6GT, duas válvulas preamp 12AX7, e válvula 5Y3GT retificadora**
- **Transformadores customizados da Schumacher**
- **Atenuador de potência de saída comutável** – reduz a saída dos alto-falantes, se desejado
- **Alto-falante interno desconectável** – permite o uso de invólucros de alto-falantes de 4 Ohm externos
- **Gabinete de pinho maciço montado a mão proporcionando** uma ressonância mais 'quente'
- **Cobertura de Tweed lacado genuíno** com tela em tecido vintage marrom/dourado e alça de couro
- **Cobertura com talhe perfeito Deluxe** incluída
- **Feito a mão em Corona, Califórnia, EUA.**

5 anos de garantia (EUA e Canadá, outros territórios podem variar).

Painel de Controle



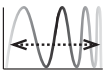
A. INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO — Liga e desliga a unidade. O botão POWER deve estar na posição ligada "ON" para tocar o amplificador. Mude para a posição de desligado "OFF" para desligar o amplificador completamente.

B. INDICADOR DE ALIMENTAÇÃO — É iluminado quando esta unidade está ligada.

C. OUTPUT ATTENUATOR — Seleciona a saída de potência do amplificador.

LOW (BAIXO)	A saída do amplificador é diminuída para aproximadamente ¼ da potência. Este ajuste fornece um som rico a níveis de volume baixos, e é ideal para cômodos pequenos ou gravação.
HIGH (ALTO)	O amplificador disponibiliza sua completa potência de saída de 5 Watts.

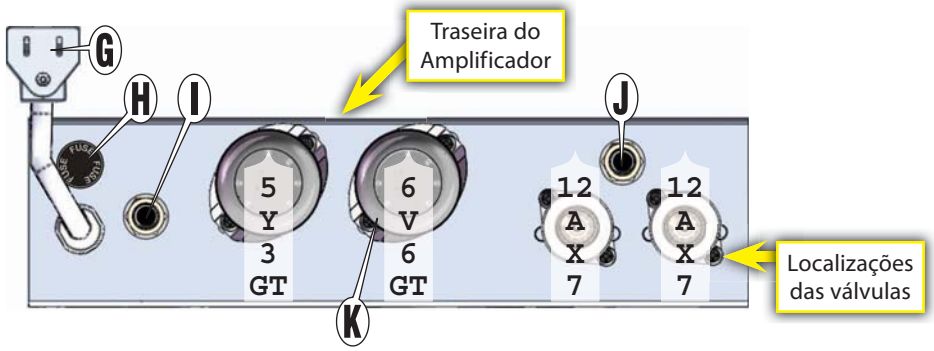
D. VELOCIDADE DO VIBRATO — Ajusta a velocidade do efeito Vibrato. Gire completamente no sentido anti-horário para desligar o efeito Vibrato.



O pedal incluso pode ser conectado e usado para ligar e desligar o efeito Vibrato remotamente. Verificar FOOTSWITCH JACK {J} na página seguinte.

E. VOLUME — Ajusta o nível de saída do volume do amplificador.

F. INPUT — Conecte o seu instrumento aqui. Input "2" é uma entrada de sensibilidade mais baixa (-6dB) e fornece uma resposta mais limpa com níveis de saída altos ou instrumentos pré-amplificados. Se as duas entradas forem usadas simultaneamente, as suas sensibilidades de entrada se tornam idênticas.



G. ALIMENTAÇÃO — Conecte à uma tomada aterrada de acordo com as especificações da voltagem e freqüência exibidas no selo de informação do amplificador.

O selo de informação do amplificador fica localizado na parte interna do gabinete do amplificador no lado esquerdo, quando visto pela parte traseira do amplificador.

H. FUSÍVEL — Protege o amplificador contra falhas elétricas. Substitua o fusível queimado por um de tipo e classificação especificado no selo de informação do amplificador.

I. TOMADA DO ALTO-FALANTE — Conexão para o alto-falante interno ou para um gabinete de alto-falante externo de 4Ω.

Um alto-falante deve SEMPRE estar conectado à tomada do alto-falante (SPEAKER JACK) quando o amplificador estiver ligado em ON, se não, pode haver danos à unidade. Desligue o amplificador em OFF enquanto estiver trocando as conexões do alto-falante.

J. TOMADA DO PEDAL — Conecte o pedal incluso aqui para habilitar o interruptor remoto on-off de efeito Vibrato.

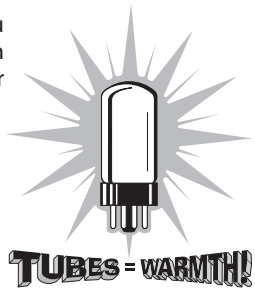
K. FENDER® GROOVE TUBES® — Seu novo amplificador Fender vem equipado com válvulas disponíveis da mais alta qualidade fornecidas por vários fabricantes mundiais. Devido a irregularidades ocasionais no suprimento, o tipo de válvula específica usada em cada amplificador está sujeita a mudanças sem aviso prévio.

Quando for substituir as válvulas de saída, por favor observe as marcas específicas das válvulas originais que foram fornecidas pela fábrica com o seu amplificador. Por exemplo, válvulas de saída tipo 6L6 usadas pela Fender incluem, mas não limitam-se a: 6L6GC; 6L6WXT; 6L6GE; etc. A instalação de um tipo diferente pode requerer um ajuste significativo feito por um técnico qualificado a fim de evitar uma redução no desempenho do amplificador e vida útil da válvula.



Além disso, a Fender Groove Tubes testa e seleciona muitas das suas válvulas de saída baseando-se na avaliação do seu desempenho. As válvulas selecionadas são rotuladas com uma classificação refinada que vai de 1 a 10 e podem também ser rotuladas com uma cor classificatória bruta AZUL, BRANCA ou VERMELHA. Um par de válvulas de saída correspondentes que apresentam a mesma classificação refinada (e classificação bruta, se for o caso) das válvulas originais são a substituição perfeita. No entanto, válvulas substitutas de classificação refinada que se diferenciem em um número das válvulas originais podem ser usadas sem que a repolarização do amplificador seja feita.

Se você tiver perguntas ou preocupações, por favor entre em contato com seu revendedor Fender ou centro de serviços autorizado.



Specifications

TYPO:	PR 1171			
NÚMEROS DA PARTES:	8161500000 (120V, 60Hz)	8161501000 (110V, 60Hz) TW	8161503000 (240V, 50Hz) AUS	8161504000 (230V, 50Hz) UK
	8161505000 (220V, 50Hz) ARG	8161506000 (230V, 50Hz) EUR	8161507000 (100V, 50/60Hz) JPN	8161509000 (220V, 60Hz) ROK
POWER:	**REQUERIMENTOS:** 60W		**SAÍDA:** 5W RMS into 4Ω @ 10% THD, 1kHz	
IMPEDÂNCIA DE ENTRADA:	**ENTRADA 1:** 1MΩ		**ENTRADA 2:** 136kΩ	
ALTO-FALANTES:	Um 4Ω, 8" (20 cm) Weber com imã AlNiCo (N/P: 0077212000)			
VÁLVULAS:	Um 6V6GT (N/P: 0023564000);	Um 5Y3GT (N/P: 0023614000);	Dois 12AX7 (N/P: 0013341000)	
FUSÍVEL:	**100V–120V VERSÕES:** F 1.25A L, 250V		**220V–240V VERSÕES:** F 1A L, 250V	
ACESSÓRIOS:	**PEDAL (OPCIONAL):** 1-botão, Vibrato on-off (N/P: 0994049000)		**COBERTURA DE PROTEÇÃO (INCLUÍDA):** (N/P: 0077214000)	
DIMENSÕES:	**ALTURA:** 34.3 cm	**LARGURA:** 31.8 cm	**PROFUNDIDADE:** 19.8 cm	**PESO:** 7.5 kg

Especificações do produto estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

1950年代後半のツイード・アンプ、Fender Champは、素晴らしい練習用のアンプで、その秀でた音色、低出力、録音のしやすさ等においてプロのプレイヤーの数限りない賞賛を集めてきました。ギタリスト達は、アンプのボリュームを上げ、ギターのコントロールを駆使して、幅広くピュアなクリーントーンからスワンピーなオーバードライブまで表現しています。

ロックの伝説エリック・クラプトンは、ビッグヒットの数々をツイードのChampで録音し、現在も愛用しています。彼から、いくつかユニークな機能を備えた、スペシャル・バージョンの依頼がありました：50年代のアウトプット・チューブ・バイアス・トレモロに、後世のFenderトレモロ回路より強いパルスを加え、スピーカー出力の高低を切り替え可能なパワー・アッテネータなどです。EC Vibro-Champは、エリック・クラプトンの指示に忠実に設計・制作されております。

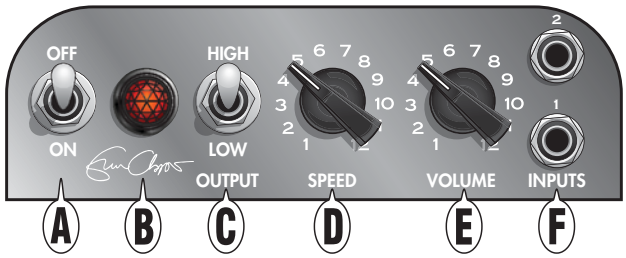
57年のChampアンプの、興味深いバリエーションである本製品は、クラプトンのファンはもとより、トップクオリティの真空管の性能と、低出力の最高のアンプを求めるプレイヤーにもマストです。

以下の機能を含みます:

- アイレットボードに手配線された真空管回路：構成部品はすべてプレミアム品質
- 1950年代の 5E1 Champを元にした回路 - 約5ワット
- スピードコントロールおよびフットスイッチ・ジャック付きのトレモロ（フットスイッチをオプションで追加可能 P/N 0994049000）
- 8インチ Weber® アルニコマグネット使用 シグニチャー・スピーカー– ダイナミックで繊細なレスポンスを実現
- Groove Tubes™ 6V6GT出力真空管、 2つの12AX7プリアンプ真空管、および5Y3GT整流真空管
- Schumacher製のカスタム・トランスフォーマー
- 切り替え可能なアウトプット・パワーアッテネータ – スピーカーの出力を下げて使用することが可能
- 取り外し可能な内蔵スピーカー - 外部4Ωスピーカー・エンクロージャの使用が可能
- 温かみのあるウッディなトーンと共鳴を生む、フィンガージョイントのソリッド・パイン材のキャビネット。
- ラッカー仕上げのツイード・カバーリング、ヴィンテージ・ブラウン／ゴールドのグリルクロスおよびレザーのストラップ・ハンドル。
- デラックスなフィッテド・カバー付属
- 米国カリフォルニア州コロナでハンドメイド製造

5年保証 (米国およびカナダ。 他は地域により保証内容が異なります。)

コントロール・パネル



A. **パワー・スイッチ**—ユニットの電源のオン／オフを切り替えます。アンプでプレイする際にはPOWERスイッチをオンにしてください。アンプの電源を完全にオフにするには、このスイッチを"OFF"にしてください.

B. **パワー・インディケータ**—ユニットの電源がオンになっている時に点灯します。

C. **アウトプット・アッテネータ**—出力の高／低を選択します。.

LOW	アンプ出力が約1/4程度までカットされます。 この設定では、低音量でもリッチなサウンドが得られ、サイズの小さな部屋やレコーディングに最適です。
HIGH	アンプはフルの5ワットのパワーを供給します。

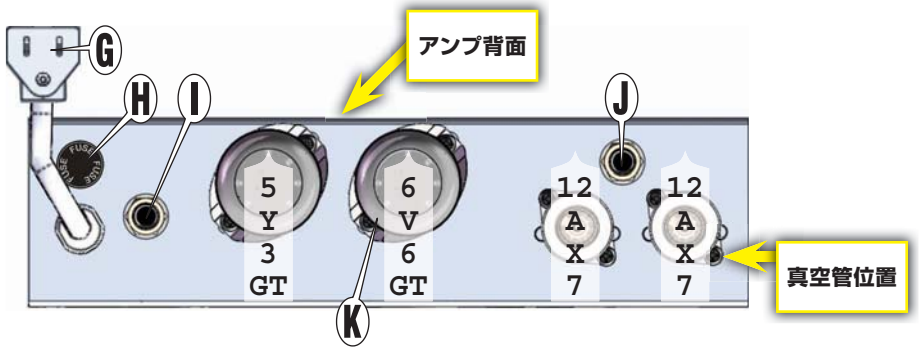
D. **ヴィブラート・スピード**—ヴィブラートのレートを設定します。反時計回りに一杯に回すと、ヴィブラート・エフェクトがオフになります。

フットスイッチで、ヴィブラートのオン／オフが遠隔操作できます。詳しくは次頁の「フットスイッチ・ジャック {J} 」をご参照ください。

E. **ボリューム**—アンプの出力音量を調節します。

F. **インプット**—楽器のアウトプット を接続します。インプット "2" はロー・センシティビティ・インプット (-6dB)で、高出力またはプリアンプを通した楽器を接続した場合に、クリーンなレスポンスを実現します。両方のインプットを同時に使用した場合は、両インプットのセンシティビティは同一になります。

シャーシ・ボトム ビュー



G. 電源コード—アンプのインフォメーション・ラベルに記載された電圧および周波数に適合した、アース付きコンセントに接続します。

アンプのインフォメーション・ラベルは、アンプ背面から見て、アンプ・キャビネットの左側内面にあります。

H. ヒューズ—電気事故からアンプを守ります。ヒューズが飛んでしまった場合は、アンプのインフォメーション・ラベルに記載された型式およびレーティングのものと交換してください。

I. スピーカー・ジャック—内蔵スピーカーまたは4Ω外部スピーカー・キャビネットに接続するための端子です。

アンプがオンになっている際は、スピーカー・ジャックにスピーカーが常に接続されていないと、ユニットが損傷するおそれがあります。スピーカー接続の変更は、アンプのスイッチをオフにするか、スタンバイ状態で行ってください。

J. フットスイッチ・ジャック—オプションのフットスイッチをここに接続し、ヴィブラートのオン／オフの切り替えができます。

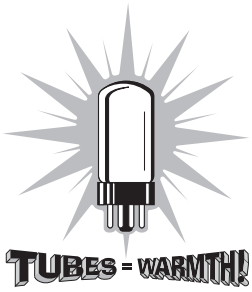
K. FENDER® GROOVE TUBES®—お買い上げいただいたFenderの新しいアンプには、世界中から選りすぐりの、最高品質の真空管を使用しています。時折供給量の変化により、装備される真空管の型式が予告無しに変更されることがあります。

出力真空管の交換の際には、アンプに施された、オリジナルの真空管のファクトリーのマーキングにご留意ください。例えば、Fenderの使用している6V6真空管には: 6V6C; 6V6CQ; 6V6RD;等が含まれます。違う型式のものを取付ける場合は、真空管寿命の短縮やアンプ性能低下のリスクを避けるため、熟練技術者による大幅な調整が必要となります。



さらに、Fender Groove Tubesでは、沢山の出力真空管をテストし、実測性能に基づいて分類しています。分類された真空管は、1-10まで細密にレーティングされ、大きな区分としてブルー、ホワイト、レッドにラベル分けされます。オリジナルの真空管を交換いただく際には、マッチングしたペアの、同じレーティング（できればブルー、ホワイト、レッドのラベルも一致したもの）の出力真空管をご使用いただくのが理想的です。ただし、ファイン・レーティングの番号が、オリジナルと1番違い以内の場合は、アンプのバイアスの再設定をしなくても、ご使用いただくことができます。

ご質問やお悩みのある場合は、Fenderディーラーもしくは正規サービスセンターへご相談ください。



仕様

型式:	PR 1171			
品番:	8161500000 (120V, 60Hz)	8161501000 (110V, 60Hz) TW	8161503000 (240V, 50Hz) AUS	8161504000 (230V, 50Hz) UK
	8161505000 (220V, 50Hz) ARG	8161506000 (230V, 50Hz) EUR	8161507000 (100V, 50/60Hz) JPN	8161509000 (220V, 60Hz) ROK
電力:	所要電力: 60W		出力: 1kHz 10%THDで5W RMS ／4Ω 負荷時	
入力インピーダンス:	インプット 1: 1MΩ		インプット2: 136kΩ	
スピーカー:	1×4Ω、8インチ (20 cm) Weber アルニコマグネット使用 (品番: 0077212000)			
真空管:	1× 6V6GT (品番: 0023564000);	1×5Y3GT (品番: 0023614000);	2×12AX7 (品番: 0013341000)	
ヒューズ:	100V–120V バージョン: F 1.25A L,250V		220V–240V バージョン: F 1A L, 250V	
アクセサリー:	フットスイッチ (オプション): 1ボタン、Vibratoオン／オフ (品番: 0994049000)		ダストカバー (付属): (品番: 0077214000)	
サイズ:	高さ: 34.3 cm	幅: 31.8 cm	奥行き: 19.8 cm	重量: 7.5 kg

製品の仕様は予告無く変更されることがあります。

日本語

NOTICE REGARDING USE OF HISTORIC PATENT NUMBERS/MARKINGS:

FENDER is proud to offer some of the most iconic musical instruments and amplifiers of the past 60 years. Some FENDER products are intentional recreations or reissues of vintage guitars and amplifiers, and may therefore incorporate markings or text associated with original patents that have since expired. Specific examples of such models include "Design and Circuits Patented" language on the control panels of certain model amplifiers in FENDER Vintage Modified, Vintage Reissue and Custom lines. Such markings are included only for the sake of historical accuracy, and are not intended to denote or imply live patents or ongoing patent protection.

部件部件名称 (Part Name)	有毒有害物质或元素 (Hazardous Substances' Name)					
	铅 (PB)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr^{6+})	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
部分电子元件	x	o	o	o	o	o
部分机器加工金属部件	x	o	o	o	o	o
部分其他附属部件	x	o	o	o	o	o

O: 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T 11363-2006 规定的现量要求以下
X: 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T 11363-2006 规定的现量要求

AMPLIFICADOR DE AUDIO

IMPORTADO POR: Instrumentos Musicales Fender S.A. de C.V., Calle Huerta # 132, Col. Carlos Pacheco, C.P. 228890, Ensenada, Baja California, Mexico.
RFC: IMF870506R5A Hecho en E.E.U.U.. Servicio de Cliente: 001-8665045875

A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORPORATION
CORONA, CALIFORNIA, USA

Fender® and Vibro Champ™ are trademarks of FMIC.
Other trademarks are property of their respective owners.
Copyright © 2011 FMIC. All rights reserved.

P/N 0082005000 REV A